FORMULÁR SLOVENSKÝ -FRANCÚZSKY

(FORMULAIRE SLOVAQUE-FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)

Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous

(Vystavte láskavo potvrdenie o podaní žaloby podľa nižšie uvedenej správy)

A_____, le : deň (Jour)____ mesiac (Mois) ____ rok (Année)_____

OBEŤ (VICTIME)

Priezvisko (nom).....
Meno (prénom).....
Narodený (né le) deň/mesiac/rok (jour/mois/année).....
Miesto narodenia (lieu de naissance).....
Zamestnanie (profession).....
Štátna príslušnosť (nationalité).....
Adresa (adresse).....
Telefón vo Francúzsku (téléphone en France).....
E-mail (mél).....
Adresa vo Francúzsku (adresse en France).....
.....
Telefón vo Francúzsku (téléphone en France).....

ŽALUJÚCI (PLAIGNANT) ak je odlišný (SI DIFFÉRENT)

Priezvisko (nom).....
Meno (prénom).....
Narodený (né le) deň/mesiac/rok (jour/mois/année).....
Miesto narodenia (lieu de naissance).....
Zamestnanie (profession).....
Štátna príslušnosť (nationalité).....
Adresa (Adresse).....
Telefón vo Francúzsku (téléphone en France).....
E-mail.....
Adresa vo Francúzsku (adresse en France).....
.....
Telefón vo Francúzsku (téléphone en France).....

DÁTUM UDALOSTI (DATE DES FAITS)

deň-mesiac-rok (jour-mois-année).....

Hodina – Minúta (heures-minutes).....

DEŇ V TÝŽDNI (JOUR DE LA SEMAINE)

☐ **Pondelok (lundi)** ☐ **Utorok (mardi)** ☐ **Streda (mercredi)**

☐ **Štvrtok (jeudi)** ☐ **Piatok (vendredi)** ☐ **Sobota (samedi)** ☐ **Nedeľa (dimanche)**

OKOLNOSTI (CIRCONSTANCES)

☐ **krádež (vol simple)**

☐ **vrecková krádež (vol à la tire)**

☐ **krádež (vol à l'arraché)**

- ☐ **autom (en voiture)**
- ☐ **motorkou (en moto)**
- ☐ **skútrom (en scooter)**

☐ **vydieranie (racket)**

☐ **ozbrojená krádež (vol avec arme)**

- ☐ **s bodnou zbraňou (avec arme blanche)**
- ☐ **so strelnou zbraňou (avec arme à feu)**

☐ **podvod (escroquerie)**

☐ **iný priestupok (autre infraction).....**

MIESTO (LIEU)

☐ **na ulici (dans la rue) na akej ulici ? (quelle rue ?).....**

☐ **na letisku (à l'aéroport) na ktorom letisku ? (quel aéroport ?).....**

☐ **v metre (métro)** ☐ **v električke (tramway)** ☐ **v autobuse (dans le bus)**

☐ **v nákupnom centre/butiku. (dans les grands magasins/boutiques)**

Názov a adresa (nom/adresse).....

☐ **v múzeu (au musée) v ktorom (lequel).....**

- ☐ **pri vstupe do múzea (à l'entrée du musée)**

☐ **v hoteli (à l'hôtel) Názov/Adresa (nom/adresse).....**

- ☐ **v izbe (dans la chambre)**
- ☐ **v hale (dans le hall)**

☐ **v taxíku (dans un taxi).....**

☐ **v kaviarni/v reštaurácii (dans un café/restaurant) Názov/Adresa (nom/adresse).....**

.....

☐ **iné miesto (autre lieu).....**

UKRADNUTÉ PREDMETY (OBJETS VOLÉS)

☐ náprsná taška (portefeuille).....
☐ peňaženka (porte-monnaie).....
☐ kabelka (sac à main).....
☐ cestovná taška (sac de voyage).....
☐ kufor (valise).....
☐ peniaze v hotovosti v EUR (argent en espèces).....€. Iná mena (autre).....
☐ cestovné šeky v EUR (chèques de voyage).....€. iná mena (autre).....
☐ kreditná karta (carte de crédit) držiteľ, číslo (titulaire, n°).....
.....
☐ letenka (billet d'avion).....
☐ pas (passeport) držiteľ, číslo.....
☐ občiansky preukaz (carte d'identité) držiteľ, číslo.....
☐ vodičský preukaz (permis de conduire) držiteľ, číslo.....
☐ fotoaparát (appareil photo).....
☐ videokamera (camescope).....
☐ mobilný telefón (téléphone portable).....
☐ iný predmet (autre objet).....

DOPLNKY (ACCESSOIRES)

	náhrdelník (collier)	prsteň (bague)	náušnice (boucles d'oreilles)	Náramkové hodinky (montre)
Perly (perle)	☐	☐	☐	☐
zlato (or)	☐	☐	☐	☐
striebro (argent)	☐	☐	☐	☐
diamanty (diamant)	☐	☐	☐	☐
Iné (autre)	☐	☐	☐	☐

Deklarovaná škoda (préjudice déclaré) :.....

OPIS PÁCHATEĽA (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S)

Videli ste páchateľa ? (avez-vous vu l'auteur ?) ☐ áno (oui) ☐ nie (non)

Počet osôb (nombre de personnes ?) :.....

Páchateľ bol : (l'auteur était) :
☐ peši (à pied) ☐ automobilom (en voiture)
☐ na motorke (en moto) ☐ na skútri (en scooter)

štátna poznávacia značka (immatriculation).....

farba (couleur) : ☐ zelená (vert) ☐ biela (blanc) ☐ tmavo-modrý (bleu foncé)
☐ svetlo-modrá (bleu clair) ☐ šedá (gris) ☐ žltá (jaune)
☐ kovovo-šedá (gris métal) ☐ červená (rouge)
☐ iná farba (autre couleur).....

PODOZRIVÝ 1 (Individu 1)

pohlavie (sexe) : ☐ muž (homme) ☐ žena (femme)

Zvláštna charakteristika
(caractéristique particulière) :

☐ Dospelý (adulte)
☐ dieťa (enfant)
vek (âge) : …… výška v cm (taille) : ..... cm
☐ s nadváhou (gros) ☐ strednej postavy (mince) ☐ štíhly (maigre)
☐ iné (autre).....

Typ
(type)

☐ Európsky (européen) ☐ africký (africain)
☐ ázijský (asiatique) ☐ latino-americký (latino-américain)
☐ severo-africký (nord-africain)
☐ oný (autre).....

Farba vlasov
(couleur des cheveux) :

☐ hnedá (brun) ☐ čierna (noir)
☐ lond (blond) ☐ ryšavá (roux)
☐ holohlavý (chauve) ☐ biele (blanc)
☐ iné (autre).....

Ďalšie zvláštnosti
(autre particularité) :

☐ Fúzy (moustache) ☐ brada (barbe)
☐ okuliare (lunettes) ☐ jazva (cicatrice)
☐ tetovanie (tatouage) ☐ piercing
☐ iné (autre).....

PODOZRIVÝ 2 (Individu 2)

pohlavie (sexe) : ☐ muž (homme) ☐ žena (femme)

Zvláštna charakteristika
(caractéristique particulière) :

☐ Dospelý (adulte)
☐ dieťa (enfant)
vek (âge) : …… výška v cm (taille) : ..... cm
☐ s nadváhou (gros) ☐ strednej postavy (mince) ☐ štíhly (maigre)
☐ iné (autre).....

Typ
(type)

☐ Európsky (européen) ☐ africký (africain)
☐ ázijský (asiatique) ☐ latino-americký (latino-américain)
☐ severo-africký (nord-africain)
☐ oný (autre).....

Farba vlasov
(couleur des cheveux) :

☐ hnedá (brun) ☐ čierna (noir)
☐ lond (blond) ☐ ryšavá (roux)
☐ holohlavý (chauve) ☐ biele (blanc)
☐ iné (autre).....

Ďalšie zvláštnosti
(autre particularité) :

☐ Fúzy (moustache) ☐ brada (barbe)
☐ okuliare (lunettes) ☐ jazva (cicatrice)
☐ tetovanie (tatouage) ☐ piercing
☐ iné (autre).....

PODOZRIVÝ 3 (Individu)

pohlavie (sexe) : ☐ muž (homme) ☐ žena (femme)

Zvláštna charakteristika
(caractéristique particulière) :

☐ Dospelý (adulte)
☐ dieťa (enfant)
vek (âge) : …… výška v cm (taille) : ..... cm
☐ s nadváhou (gros) ☐ strednej postavy (mince) ☐ štíhly (maigre)
☐ iné (autre).....

Typ
(type)

☐ Európsky (européen) ☐ africký (africain)
☐ ázijský (asiatique) ☐ latino-americký (latino-américain)
☐ severo-africký (nord-africain)
☐ oný (autre).....

Farba vlasov
(couleur des cheveux) :

☐ hnedá (brun) ☐ čierna (noir)
☐ lond (blond) ☐ ryšavá (roux)
☐ holohlavý (chauve) ☐ biele (blanc)
☐ iné (autre).....

Ďalšie zvláštnosti
(autre particularité) :

☐ Fúzy (moustache) ☐ brada (barbe)
☐ okuliare (lunettes) ☐ jazva (cicatrice)
☐ tetovanie (tatouage) ☐ piercing
☐ iné (autre).....

PODOZRIVÝ 4 (Individu 4)

pohlavie (sexe) : ☐ muž (homme) ☐ žena (femme)

Zvláštna charakteristika
(caractéristique particulière) :

☐ Dospelý (adulte)
☐ dieťa (enfant)
vek (âge) : …… výška v cm (taille) : ..... cm
☐ s nadváhou (gros) ☐ strednej postavy (mince) ☐ štíhly (maigre)
☐ iné (autre).....

Typ
(type)

☐ Európsky (européen) ☐ africký (africain)
☐ ázijský (asiatique) ☐ latino-americký (latino-américain)
☐ severo-africký (nord-africain)
☐ oný (autre).....

Farba vlasov
(couleur des cheveux) :

☐ hnedá (brun) ☐ čierna (noir)
☐ lond (blond) ☐ ryšavá (roux)
☐ holohlavý (chauve) ☐ biele (blanc)
☐ iné (autre).....

Ďalšie zvláštnosti
(autre particularité) :

☐ Fúzy (moustache) ☐ brada (barbe)
☐ okuliare (lunettes) ☐ jazva (cicatrice)
☐ tetovanie (tatouage) ☐ piercing
☐ iné (autre).....